

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (КОРЕЙСКИЙ)

Направление и направленность (профиль)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и
корейский язык

Год набора на ОПОП
2022

Форма обучения
очная

Владивосток 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык (корейский)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Ким А.И., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Anatoliy.Kim@vvsu.ru

Коновалова Ю.О., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка, Yuliya.Konvalova@vvsu.ru

Ни Ж.В., кандидат педагогических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Zhanna.Ni2021@vvsu.ru

Радаев П.Е., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Petr.Radaev2020@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 15.05.2024 , протокол № 9

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	000000000D2E3D1
Владелец	Коновалова Ю.О.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык (корейский)» является углубление знаний корейского языка в специальных аспектах.

Задачи освоения дисциплины «Иностранный язык (корейский)»:

- Совершенствование коммуникативных (устная речь, аудирование) навыков в деловом общении;
- Знакомство со спецификой устных и письменных текстов средств массовой информации;
- Расширение контекстных знаний в области литературы, культуры, СМИ и художественных фильмов страны изучаемого языка;
- Выработка у студента творческого подхода к изучаемому материалу;
- Воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- Формирование готовности к самостоятельной творческой деятельности и осознания ценности учебно-познавательной деятельности.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	РД1	Умение	осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка
			РД2	Навык	владения приемами ведения устных деловых разговоров на корейском языке
			РД3	Знание	особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке
		УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции	РД1	Умение	осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.Б	7	3	61	0	0	60	1	0	47	3
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.Б	8	3	65	0	0	64	1	0	43	3
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.Б	9	3	41	0	0	40	1	0	67	3

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код результата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1 семестр							
1	Пиковые сезоны и межсезонье (□□□ □ □□ □)	РД1, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
2	Работа (□□).	РД1, РД2, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
3	Собеседование (□□)	РД1, РД2, РД3, РД6	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
4	Проживание в Корее (□□)	РД1, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
5	Новые сотрудники и офисная жизнь (□□ □□□ □□ □□)	РД1, РД3	0	0	5	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
6	Этикет на рабочем месте (□□ □□)	РД1, РД2, РД3, РД6	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
7	Выход на рабочее место (□□)	РД1, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
8	Праздники на производстве (□□)	РД1	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
9	Устройство компании и должностные обязанности (□□ □□□ □□)	РД1, РД2, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование

10	Маркетинг (□□□)	РД1	0	0	5	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
11	Маркетинговая встреча (□□□ □□)	РД1, РД2	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
12	Командировки (□□)	РД1, РД2, РД3	0	0	4	4	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
13	Обслуживание клиентов (□□ □□□)	РД1, РД3, РД6	0	0	5	4	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
14	Корпоративная социальная ответственность и вклады (□□□ □□□ □□□ □□ □□)	РД1, РД2, РД3	0	0	5	4	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
2 семестр							
1	Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
2	Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
3	Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
4	Новостной ресурс YTN	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
5	Новостной ресурс YTN	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
6	Новостной ресурс: DongA ILBo	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
7	Новостной ресурс: DongA ILBo	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
8	Образовательный канал YonHar	РД4, РД6	0	0	8	8	Устный опрос, тест
3 семестр							
1	Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	13	тест, устный опрос
2	Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	13	тест, устный опрос
3	Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	РД1, РД4, РД5	0	0	8	13	составление глоссария, подбор аутентичных материалов по теме
4	Главные новостные сайты Южной Кореи.	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	13	тест, устный опрос
5	Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	15	тест, устный опрос
Итого по таблице			0	0	164	155	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

1 семестр

Тема 1 Пиковые сезоны и межсезонье (□□□ □ □□□).

Содержание темы: Устойчиво-приветственные фразы в корейском языке; Обращение. Знакомство с фразами касательно приобретения недорогих билетов на самолет или паром, планирование поездки в другую страну в пик сезона и в межсезонье. Грамматические формы:

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Преподавание дисциплины основано на использовании педагогических технологий, ориентированных на развитие личности студента.

Обучение в сотрудничестве. К нему относятся:

- кооперативное обучение
- проблемный метод
- метод проектов

Используются также активные методы обучения, в числе которых:

- анализ конкретных ситуаций, предполагающий определение проблемы,
- коллективное обсуждение проблемы, позволяющее познакомить студентов с вариантами разрешения конкретной проблемной задачи.

Интерактивные методы и формы обучения:

- Работа в группах
- Ролевая и деловая игра
- Решение ситуационных задач
- Учебная дискуссия

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине «Практический курс корейского языка» включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме контрольных работ на занятиях по блоку тем, внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- Подготовка к практическим занятиям;
- Подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, тестовые опросы, диктанты)
- Выполнение домашних индивидуальных заданий
- Другие виды работ (работа в СЭО, работа с медиа материалами)

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной

аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Вишнякова, В. В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 268 с. — ISBN 978-5-8114-9422-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/221249> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Захарова, Е. В. Иностраный язык региона специализации. Корейский язык для начинающих : учебное пособие / Е. В. Захарова. — Новосибирск : НГТУ, 2023. — 140 с. — ISBN 978-5-7782-4940-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/404708> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7.2 Дополнительная литература

1. Бакланова, М. А. Корейский язык: базовый курс : учебное пособие / М. А. Бакланова, Е. А. Хохлова, Ч. Е. Ю. — Москва : Высшая школа экономики, 2021. — 360 с. — ISBN 978-5-7598-2213-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/258764> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Вишнякова, В. В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 268 с. — ISBN 978-5-8114-9422-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/221249> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Иванова, Л. В. Корейский язык. Начальный курс : учебное пособие : в 2 частях / Л. В. Иванова. — Хабаровск : ДВГУПС, 2019 — Часть 1 — 2019. — 75 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/179442> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Информационно-справочный портал "Грамота.ру"

5. Хренов, В. В. Корейский язык : учебное пособие / В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 80 с. — ISBN 978-5-9765-3887-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119098> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Цыбикова, В. В. Корейский язык. Чтение художественного текста : учебное пособие / В. В. Цыбикова, В. В. Хандархаева. — Улан-Удэ : БГУ, 2019. — 96 с. — ISBN 978-5-9793-1313-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154252> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Цыденова, Д. С. Корейские иероглифические идиомы ханчасоно : учебное пособие / Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова. — Улан-Удэ : БГУ, 2021. — 154 с. — ISBN 978-5-9793-1642-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/293261> (дата обращения: 19.11.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Чон Докхен. Особенности корейских фильмов-катастроф / Чон Докхен // Koreana. - 2020г. - №Т. 16 № 2 - с.54-57

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Корейский язык онлайн- самоучитель <https://www.hangugo.ru/>
2. Словарь Мультитран <https://www.multitrans.com/>
3. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
4. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
5. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>
6. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C
- Мультимедийный комплект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)

Программное обеспечение:

- ABBYY Fine Reader 12 Professional Russian
- Adobe Acrobat Reader
- Microsoft Office Professional Plus 2010

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (КОРЕЙСКИЙ)

Направление и направленность (профиль)

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и корейский язык

Год набора на ОПОП
2022

Форма обучения
очная

Владивосток 2024

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами
		УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках
		УК-4.3в : Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном языках
		УК-4.4в : Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного на государственный язык

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код результата	Тип результата	Результат	
УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	РД1	Умение	осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка	Отсутствие коммуникативно значимых ошибок
	РД2	Навык	владения приемами ведения устных деловых разговоров на корейском языке	Отсутствие коммуникативно значимых ошибок
	РД3	Знание	особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке	Полнота освоения теоретического материала

УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках	РД1	Умение	осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка	Отсутствие коммуникативных ошибок
	РД3	Знание	особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке	Полнота освоения теоретического материала
УК-4.3в : Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном языках	РД1	Умение	осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка	Отсутствие коммуникативных ошибок
	РД2	Навык	владения приемами ведения устных деловых разговоров на корейском языке	Отсутствие коммуникативных ошибок
	РД4	Умение	воспринимать на слух тексты различных стилей	Отсутствие коммуникативных ошибок при интерпретации услышанного текста
УК-4.4в : Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного на государственный язык	РД4	Умение	воспринимать на слух тексты различных стилей	Отсутствие коммуникативных ошибок при интерпретации услышанного текста
	РД5	Знание	специфики построения текстов в различных стилях в современных СМИ	Полнота освоения теоретического материала
	РД6	Навык	восприятия и интерпретации корейских текстов на слух	Отсутствие коммуникативных ошибок в интерпретации содержания текстов

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения	Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС		
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
Очная форма обучения				
РД1	Умение : осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка	1.1. Пиковые сезоны и межсезонье (□□□ □□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест

□)	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.2. Работа (□□).	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.3. Собеседование (□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.4. Проживание в Корее (□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра

1.5. Новые сотрудники и офисная жизнь (□□ □□ □□ □□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.6. Этикет на рабочем месте (□□ □□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.7. Выход на рабочее место (□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.8. Праздники на производстве (□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение

	Дискуссия	Тест
1.9. Устройство компании и должностные обязанности (□□ □□□ □□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.10. Маркетинг (□□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.11. Маркетинговая встреча (□□□ □□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
1.12. Командировки (□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест

		Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
		Дискуссия	Доклад, сообщение
		Дискуссия	Тест
1.13. Обслуживание клиентов (□□ □□□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест	
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра	
	Дискуссия	Доклад, сообщение	
	Дискуссия	Тест	
1.14. Корпоративная социальная ответственность и вклады (□□□ □□□ □□□ □□ □□)	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест	
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра	
	Дискуссия	Доклад, сообщение	
	Дискуссия	Тест	
3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест	
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра	
	Дискуссия	Доклад, сообщение	
	Дискуссия	Тест	
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра	

3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
3.3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение
	Дискуссия	Тест
3.5. Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
	анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
	Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
	Дискуссия	Доклад, сообщение

			Дискуссия	Тест
РД2	Навык : владения приемами ведения устных деловых разговоров на корейском языке	1.2. Работа (□□).	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.3. Собеседование (□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.6. Этикет на рабочем месте (□□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.9. Устройство компании и должностные обязанности (□□ □□□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.11. Маркетинговая встреча (□□□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.12. Командировки (□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.14. Корпоративная социальная ответственность и вклады (□□□ □□□ □□□ □□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
РД3	Знание : особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке	1.1. Пиковые сезоны и межсезонье (□□□ □□□ □)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.2. Работа (□□).	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.3. Собеседование (□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.4. Проживание в Корее (□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.5. Новые сотрудники и офисная жизнь (□□ □□ □□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.6. Этикет на рабочем месте (□□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.7. Выход на рабочее место (□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.9. Устройство компании и должностные обязанности (□□ □□□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.12. Командировки (□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест

		1.13. Обслуживание клиентов (□□ □□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.14. Корпоративная социальная ответственность и вклады (□□□ □□□ □□□ □□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
РД4	Умение : воспринимать на слух тексты различных стилей	2.1. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Тест	Практическая работа
		2.2. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Тест	Практическая работа
		2.3. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Тест	Практическая работа
		2.4. Новостной ресурс YTN	Тест	Практическая работа
		2.5. Новостной ресурс YTN	Тест	Практическая работа
		2.6. Новостной ресурс: DongA ILBo	Тест	Практическая работа
		2.7. Новостной ресурс: DongA ILBo	Тест	Практическая работа
		2.8. Образовательный канал YonHar	Тест	Практическая работа
		3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Тест	Практическая работа
		3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Тест	Практическая работа
		3.3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	Тест	Практическая работа
		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Тест	Практическая работа
		3.5. Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Тест	Практическая работа
РД5	Знание : специфики построения текстов различных стилей в современных СМИ	3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Тест	Практическая работа
		3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Тест	Практическая работа
		3.3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	Тест	Практическая работа
		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Тест	Практическая работа
		3.5. Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Тест	Практическая работа
РД6	Навык : восприятия и интерпретации корейских текстов на слух	1.3. Собеседование (□□	Деловая и/или ролевая игра	Тест

)	Практическая работа	Тест
1.6. Этикет на рабочем месте (□□ □□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
1.13. Обслуживание клиентов (□□ □□□)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.1. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. С еульский диалог.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.2. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. С еульский диалог.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.3. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. С еульский диалог.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.4. Новостной ресурс YTN	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.5. Новостной ресурс YTN	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.6. Новостной ресурс: DongA ILBo	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.7. Новостной ресурс: DongA ILBo	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
2.8. Образовательный канал YonHar	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест
3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Деловая и/или ролевая игра	Тест
	Практическая работа	Тест

		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		3.5. Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Семестр 7

Вид учебной деятельности	Оценочное средство						
	Деловая игра	Разноуровневые задания	Контрольная работа	Практическое задание (Деловое письмо)	Темы для собеседований	Тест	Итого
Лабораторные занятия	4/5		10/2				40
Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС		3/10					30
Промежуточная аттестация				5/2	5/2	5/2	30
Итого							100

Семестр 8

Вид учебной деятельности	Оценочное средство		
	Практическое задание	Тест	Итого
Лабораторные занятия		8/8	64
Промежуточная аттестация	2/18		36
Итого			100

Семестр 9

Вид учебной деятельности	Оценочное средство		
	Практическое задание	Тест	Итого
Лабораторные занятия		9/4	36
Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС		8/4	32
Промежуточная аттестация	2/16		32
Итого			100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
----------------------------	------------------------------------	--

от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями и умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 деловая игра

Для семестра 7

Деловая игра 1.

1 Тема (ситуация): «Встреча делегации»

2 Концепция игры: межкультурная коммуникация в условиях делового общения

3 Роли:

- председатель и члены корейской делегации;
- переводчики;
- члены российской делегации.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; развитие навыков понимания на слух иноязычной речи; 2) развитие навыков устного синхронного перевода с русского языка на корейский и с корейского языка на русский; 3) освоение профессиональной лексики по теме игры; 4) освоение навыков делового этикета и особенностей культуры речевого общения с представителями корейской нации.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Вы работаете в компании, которая занимается международной торговлей. Приезжает корейская делегация. Вам необходимо её встретить. Подумайте, как вы будете их встречать. Напишите план встречи и программу дня их пребывания.

Деловая игра 2.

1 Тема (ситуация): «Проведение выставки»

2 Концепция игры: В Москве проводится международная выставка-ярмарка продукции легкой промышленности. Вы работаете переводчиком.

3 Роли:

- представители корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- посетители выставки-ярмарки.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; развитие навыков косвенной речи на иностранном языке; 2) освоение профессиональной лексики по теме игры; 3) освоение навыков делового

этикета в условиях проведения международной выставки.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

В ходе игры производится не только устный перевод с русского языка на корейский и с корейского языка на русский, но также и пересказ монологической речи других участников игры в косвенной речи. Необходимо предварительно подготовить словарь по тематике игры, записать основные фразы.

Деловая игра 3.

1 Тема (ситуация): «Переговоры о купле-продаже товара»

2 Концепция игры: Вы являетесь директором фирмы, занимающейся международной торговлей. Находите подходящую для вас корейскую фирму и предлагаете ей заключить с вами соглашение.

3 Роли:

- директор корейской коммерческой фирмы;
- менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- директор и менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; 2) развитие навыков устного синхронного перевода с русского языка на корейский и с корейского языка на русский; 3) освоение профессиональной лексики по теме игры; 4) освоение навыков делового этикета и особенностей культуры речевого общения с представителями корейской нации.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Составьте и напишите план переговоров и соглашения. Обыграйте эту ситуацию с однокурсниками (вы с коллегами обсуждаете цены на товары. Какие доводы вы выдвинете, чтобы другая сторона понизила цену на товар).

Деловая игра 4.

1 Тема (ситуация): «Переговоры в условиях чрезвычайной ситуации»

2 Концепция игры: Вы с представителями иностранной компании уже долгое время ведёте переговоры. Почти все вопросы были решены, но в стране произошёл валютный кризис, что привело к тупиковой ситуации.

3 Роли:

- директор корейской коммерческой фирмы;
- менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- директор и менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; развитие навыков косвенной речи на иностранном языке; 2) освоение профессиональной лексики по теме игры; 3) освоение навыков делового этикета в условиях проведения переговоров с представителями корейской нации.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Перед игрой следует подготовить предполагаемый вариант исходного соглашения, отметить, какие пункты могут измениться в результате возникновения чрезвычайной ситуации. Также следует преждевременно проработать лексику по теме игры, обращая внимание на термины из финансовой сферы.

Деловая игра 5.

1 Тема (ситуация): «Переговоры о форме оплаты»

2 Концепция игры: Вы ведёте переговоры с иностранной компанией о покупке их продукции. В данный момент обсуждаете форму и сроки оплаты, а также предоставление скидок.

3 Роли:

- (1) _____ □□□□ □□ □□□□□ □□ □□.
- (2) □□□ 3□ □□ _____ □ □□□□ □□□□.
- (3) □□ 가□□ □□ _____ □□ □□□ □□□□ □□□□ □□.
- (4) □□□ 가□ □□□□ “□□□□□□ _____” □□□ □□□□□ □□ □ □ □□.
- (5) □□□□□ □□□□ □□ □□□□ □ 20–30% _____.
- (6) □□ □□□ □□ □□□ □□ □□□□□ □□ □□ □□ □□ _____ □□ □ □ □□.
- (7) □□ □ _____ □ □□□ □□□ □□□□.

Задание 2. Заполните пропуски, используя ключевые грамматические формы. (□ □ □□ □□ □□□ □□ □□□□ □ □□ □□ □□□□ □□□ □□□ □□□).

Ключевая грамматика:

Краткие методические указания

Тест проводится по нескольким ранее изученным темам

- повторить лексический и грамматический материал по темам,
- выучить иероглифическое написание слов,
- прослушать рекомендованные аудиозаписи,
- особое внимание уделить частицам, употребляемым с глаголами.

Шкала оценки

№	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
4	7-8	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
3	5-6	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
2	3-2	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
1	1	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

5.3 Дискуссия

1. Межкультурная коммуникация
2. Деловой этикет в Корее
3. Представление компании (история, основная сфера деятельности, клиенты, товары/услуги)
4. Деловая корреспонденция и официальный стиль общения.
5. Особенности общения по телефону.

Краткие методические указания

- изучить лексику и грамматику по теме
- подготовить письменный план ответа
- сформулировать и представить ответ
- ответ должен быть логичным, связным, соответствовать заданной теме и содержать не менее 15 предложений.

Шкала оценки

Б а л л ы	Содержание	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
4-5	Задание полностью выполнено: цель сообщения успешно достигнута; тема раскрыта в заданном объеме.	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче.	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок.	Речь понятна: в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно.

□”□□ □□□.

Краткие методические указания

- изучите похожие материалы на новостных порталах и в СМИ,
- выберите наиболее подходящую лексику,
- соблюдайте стиль, присущий данному виду изложения

Шкала оценки

для 9 семестра

№	Баллы	Описание
5	14-16	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
4	11-13	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
3	7-10	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
2	4-6	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
1	1-3	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

Семестр 1
ТЕСТ №1

1. A
2. A
3. B
4. B
5. B
6. C
7. C
8. A
9. B
10. C

ТЕСТ №2

1. B
2. B
3. A
4. B
5. B
6. A
7. A
8. A
9. C
10. B

РОЛЕВАЯ ИГРА №1

"Встреча делегации"

장소: 회의실 (Место: Конференц-зал)

참여자:

- A: 김 대리 (Ким, менеджер)
- B: 이 부장 (Ли, директор)
- C: 박 위원 (Пак, член делегации)

A: 안녕하세요, 여러분. 시간을 내 주셔서 감사합니다. 오늘은 특별히 한국에서 온 팀과 만나게 되었습니다. (Здравствуйте, всем. Спасибо, что нашли время. Сегодня мы встречаемся с делегацией, которая приехала из Южной Кореи.)

B: 맞아요. 우리는 이 기회를 통해 상호 협력의 기초를 쌓고 싶습니다. Да, именно. Мы хотим использовать эту возможность, чтобы заложить основу для взаимного сотрудничества.)

C: 감사합니다. 저희도 이번 방문을 통해 많은 것을 배우고 서로의 경험을 나누고 싶습니다. (Спасибо. Мы также хотим многому научиться и поделиться нашим опытом во время этого визита.)

A: 오늘 회의의 주요 의제는 무엇인가요? (Каковы основные вопросы для обсуждения на сегодняшней встрече?)

С: 첫째, 두 나라의 경제 협력 방안에 대해 논의하고 싶습니다. (Во-первых, мы хотели бы обсудить способы экономического сотрудничества между нашими двумя странами.)

В: 좋은 생각입니다. 그리고 우리는 기술 교류를 어떻게 할 수 있을지 논의해야 합니다. (Отличная идея. Также нам нужно обсудить, как мы можем организовать обмен технологиями.)

А: 그럼 각자의 아이디어를 공유한 다음, 구체적인 계획을 세우는 것이 좋겠습니다. (Тогда, я думаю, будет хорошо поделиться своими идеями, а затем разработать конкретный план.)

С: 네, 그것이 가장 좋은 방법입니다. 서로의 강점을 살리는 협력이 필요합니다. (Да, это самый лучший способ. Нам нужно сотрудничать, используя сильные стороны друг друга.)

В: 시간이 충분하니 여유 있게 논의합시다. 각자의 의견을 존중해야 합니다. (У нас достаточно времени, так что давайте обсуждать это спокойно. Мы должны уважать мнения друг друга.)

А: 좋은 말씀이세요. 그럼 시작해볼까요? (Вы сказали хорошо. Давайте начнем.)

РОЛЕВАЯ ИГРА №2

"Проведение выставки"

Ситуация:

В Москве проходит международная выставка-ярмарка продукции легкой промышленности. Вы работаете переводчиком, помогая корейским представителям коммерческой фирмы общаться с посетителями выставки.

Роли:

- ✓ **Representantes de la empresa comercial coreana (대표단):** Пожалуйста, представьте свою продукцию и ответьте на вопросы посетителей.
- ✓ **Переводчик (통역사):** Переводите вопросы и ответы между представителями фирмы и посетителями.
- ✓ **Посетители выставки (관람객):** Задавайте вопросы о продукции, интересуйтесь ценами и характеристиками.

Сценарий роли:

Часть 1: Приветствие (인사하기)

Представитель корейской фирмы (대표자): 안녕하세요! 저희 회사에 오신 것을 환영합니다. 우리는 최고의 패션 제품을 제공합니다.

(Здравствуйтесь! Добро пожаловать в нашу компанию. Мы предлагаем лучшие модные товары.)

Переводчик (통역사): Представитель компании приветствует вас и говорит, что они предлагают лучшие модные товары.

Посетитель (관람객): 안녕하세요! 제품에 대해 더 알고 싶습니다. 어떤 종류의 제품이 있나요?

(Здравствуйтесь! Я хотел бы узнать больше о продукции. Какие у вас есть товары?)

Часть 2: Описание продукции (제품 설명하기)

Представитель корейской фирмы (대표자): 저희는 의류, 액세서리, 신발 등을 판매합니다. 모든 제품은 최신 트렌드를 반영합니다.

(Мы продаем одежду, аксессуары и обувь. Все товары отражают последние тренды.)

Переводчик (통역사): Представитель компании говорит, что они продают одежду, аксессуары и обувь, и все товары отражают последние модные тенденции.

Посетитель (관람객): 가격은 어떻게 되나요?

(Какие цены на ваши товары?)

Часть 3: Ответы на вопросы (질문에 답하기)

Представитель корейской фирмы (대표자): 제품의 가격은 다양합니다. 의류는 50,000 원에서 시작합니다.

(Цены на продукцию варьируются. Одежда начинается от 50,000 вон.)

Переводчик (통역사): Представитель компании сказал, что цены на продукцию варьируются, и одежда начинается от 50,000 вон.

Посетитель (관람객): 제품의 품질 보증이 있나요?

(Есть ли гарантия на качество продукции?)

Часть 4: Обсуждение гарантии (보증에 대해 논의하기)

Представитель корейской фирмы (대표자): 예, 품질에 대해 1년 보증이 있습니다.

(Да, мы предоставляем гарантию качества на 1 год.)

Переводчик (통역사): Представитель компании говорит, что они предоставляют 1 год гарантии на качество.

Посетитель (관람객): 감사합니다! 마지막으로, 어디서 제품을 구매할 수 있나요?

(Спасибо! И последнее: где можно купить ваши товары?)

Часть 5: Заключение (결론)

Представитель корейской фирмы (대표자): 저희 웹사이트에서 구매할 수 있으며, 연락주시면 도와드리겠습니다.

(Вы можете купить наши товары на нашем веб-сайте, и если у вас есть вопросы, дайте знать.)

Переводчик (통역사): Представитель компании сказал, что вы можете купить товары на их веб-сайте, и они готовы помочь, если у вас есть вопросы.

Посетитель (관람객): 감사합니다! 좋은 하루 되세요!

(Спасибо! Хорошего дня!)

Представитель корейской фирмы (대표자): 감사합니다!

(Спасибо!)

Переводчик (통역사): Итак, на этом встреча завершена. Спасибо всем за участие!

РОЛЕВАЯ ИГРА №3

"Переговоры о купле-продаже товара"

Ситуация:

Вы являетесь директором российской фирмы, занимающейся международной торговлей. Вы находитесь на переговорах с корейской коммерческой фирмой, чтобы обсудить возможное соглашение о купле-продаже товара.

- ⊗ **Директор корейской коммерческой фирмы (대표이사)**
- ⊗ **Менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы (영업팀장)**
- ⊗ **Переводчик (통역사)**
- ⊗ **Директор российской коммерческой фирмы (러시아 회사의 대표)**

⊗ **Менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы (구매팀장)**

(Конференц-зал на встрече между российской и корейской фирмами.)

Директор российской фирмы (대표): 안녕하세요! 오늘 이 자리에 모여 주셔서 감사합니다. 저희는 귀사의 제품에 많은 관심이 있습니다. (Здравствуйте! Спасибо, что собрались сегодня. Мы очень заинтересованы в вашей продукции.)

Директор корейской фирмы (대표이사): 안녕하세요! 저희도 여러분과 만날 수 있어 기쁩니다. 어떤 제품에 관심이 있으신가요? (Здравствуйте! Мы также рады вас видеть. Какой именно продукт вас интересует?)

Менеджер по закупкам российской фирмы (구매팀장): 저희는 의류와 액세서리에 관심이 많습니다. 특히 최신 트렌드를 반영한 제품이요. (Нас интересует одежда и аксессуары, особенно продукция, отражающая последние тренды.)

Менеджер по продажам корейской фирмы (영업팀장): 그렇다면 저희의 최신 컬렉션을 소개해 드리겠습니다. 인기 있는 디자인과 다양한 색상이 있습니다. (В этом случае я хотел бы представить нашу последнюю коллекцию. У нас есть популярные дизайны и различные цвета.)

Переводчик (통역사): Менеджер по продажам говорит, что у них есть популярные дизайны и различные цвета в последней коллекции.

Директор российской фирмы (대표): 좋습니다. 특별 가격이나 할인 조건이 있나요? (Отлично. У вас есть специальные цены или условия скидок?)

Директор корейской фирмы (대표이사): 대량 구매 시 추가 할인을 제공할 수 있습니다. 얼마나 많은 수량을 고려하고 계신가요? (Мы можем предоставить дополнительную скидку при объеме крупной закупки. Какое количество вы рассматриваете?)

Менеджер по закупкам российской фирмы (구매팀장): 우리는 약 1000 개에서 2000 개 정도를 생각하고 있습니다. (Мы планируем закупку от 1000 до 2000 единиц.)

Менеджер по продажам корейской фирмы (영업팀장): 그 수량에 대해서는 저희가 가능한 최상의 조건을 제공할 것입니다. (Для такого количества мы можем предложить наилучшие условия.)

Переводчик (통역사): Менеджер по продажам говорит, что они могут предложить лучшие условия для такого количества.

Директор российской фирмы (대표): 좋습니다! 구체적인 계약 조건을 논의하기 위해 회의를 다시 마련할 수 있을까요? (Отлично! Можем ли мы организовать следующую встречу для обсуждения конкретных условий контракта?)

Директор корейской фирмы (대표이사): 네, 물론입니다. 이후에 날짜를 정합시다. (Да, конечно. Давайте определим дату после этой встречи.)

Менеджер по закупкам российской фирмы (구매팀장): 감사합니다! 귀사와의 협상이 기대됩니다. (Спасибо! Мы с нетерпением ждем переговоров с вашей компанией.)

Переводчик (통역사): Мы завершаем встречу. Спасибо всем за участие!

Семестр 3

Темы для опросов

1. Крупнейшие СМИ Кореи.

KBS (Korean Broadcasting System)는 국내 최초 1927년 경성방송국으로 라디오 방송을 송출하기 시작해 해방 후 1947년 서울중앙방송으로 재 출범하였습니다.

1961년 TV 방송을 시작했으며 1973년 한국방송공사로 공영방송 체제를 갖춰 오늘에 이르고 있습니다.

KBS는 지상파 TV 방송 4개 채널(HD 1·2TV, UHD 1·2TV), 위성 TV 방송 2개 채널 (KBS World TV, KBS KOREA), 라디오방송 7개 채널, 지상파 DMB 방송 4개 채널과 KBS+ 등 뉴미디어 서비스를 실시하고 있습니다.

본사는 서울 영등포구 여의도동에 위치하고 있으며 전국 9개 주요도시에 방송총국, 9개 지역에 방송국을 운영하고 있고, 미국, 유럽, 중국, 일본 등 11개 지역에 해외지국을 개설해 기자와 PD 특파원이 상주하고 있습니다.

KBS는 TV 수신료와 광고 수입으로 운영하고 있으나 공영성 강화를 위해 1TV와 1라디오에는 1994년 10월 이후 광고를 하지 않고 있습니다.

KBS는 문화예술의 진흥을 위해 1,600석이 넘는 규모의 KBS 홀을 보유하고 있으며, KBS 교향악단과 KBS 국악관현악단을 운영하고 있습니다. 또한, 산간 및 도서벽지의 난시청 해소를 위해 노력하고 있으며 차세대방송 서비스를 선도하고 서비스 혜택을 무료로 제공하기 위해 지속적인 연구와 사업을 수행하고 있습니다.

2. Крупнейшие СМИ Кореи.

MBS, 공익프로그램 매주 20편 이상 `파격편성`.

매경미디어그룹 종합편성채널인 MBS(한국매일방송)는 사회적 약자를 배려해 공정사회에 기여하는 방송, 사회공헌활동으로 지역·계층·정보 격차를 해소하는 방송을 표방한다. 매경미디어그룹이 종편채널 사업자로 선정되면 '국익·공익을 창출하고 공정 사회를 건설한다'는 비전코리아(Vision Korea) 가치를 적극 실천할 방침이다.

MBS는 이를 위해 내년 10월 개국 초부터 매주 20편 이상 공익 프로그램을 집중 편성하기로 했다. 공익 프로그램이 연간 본방송 시간에서 차지하는 비중은 개국 첫해 34.4%에 달한다. 이 비율은 2015년 36%까지 올라갈 예정이다. 재능 기부 프로젝트 '소원을 말해봐'(매주 월요일 6시 45분 방영)는 우리 사회에 '재능 기부'라는 새로운 기부 문화를 확산시키고자 하는 MBS의 대표적인 사회공헌 프로그램이다. 일회성에 그치지 쉬운 '현금 기부'보다는 시청자들이 지닌 재능을 소외계층과 나눠 따뜻하고 건강한 사회를 만들자는 취지가 담겨 있다.

3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи

1999년 설립되어 운영 중인 대한민국의 포털 사이트이다.

네이버(naver)라는 명칭은 '항해하다'라는 영어표현 'navigate'에 '사람'을 뜻하는 '-er'을 붙여 만들어졌다고 한다. 즉 '인터넷을 항해하는 사람들'이라는 의미가 된다.

대한민국 최대 규모의 검색 엔진 및 포털 사이트를 개발 및 운영하고 있다. 블로그, 카페, 포스트 등의 커뮤니티 서비스를 비롯하여 뉴스, 스포츠, 연예, 쇼핑 등 다양한 콘텐츠 주제판을 제공하고 있다. 지식백과 서비스를 통해 검색 결과에서도 믿을 만한 정보를 쉽게 찾아볼 수 있도록 하고 있다.

2016년 3월 기준 모바일 메신저 "라인" 가입자 약 10억 명을 돌파하면서 명실상부 글로벌 기업으로 입지를 굳혔다. 네이버는 국내기업 시총 순위 10위권에 진입하며 유수의 재벌기업들과 어깨를 나란히 했다.

네이버가 대한민국 시장에 미치는 영향은 매우 크다. 2018년 경제 전문지 포브스가 선정하는 '100대 혁신 기업'에서 9위를 차지하기도 했다.

4. Главные новостные сайты Южной Кореи. Интернет-издания и порталы.

Donga, Yonghap News Agency, Chosun Ilbo.

연합뉴스는 새로운 시대에 걸맞은 멀티미디어 콘텐츠로 다양한 상품, 다양한 뉴스를 생산하고 있습니다.

연합뉴스는 국내외 뉴스를 실시간으로 전하는 대한민국 대표 뉴스통신사입니다.

국내 최대 규모인 600여명의 기자가 공정하고 균형 잡힌 보도를 위해 헌신합니다.

국내뿐 아니라 해외에도 촘촘히 구축된 취재망은 1년 365일, 하루 24시간 쉬지 않고 가동됩니다.

연합뉴스가 생산하는 뉴스콘텐츠는 정치, 경제, 사회, 문화, 스포츠 등 언론의 모든 취재 분야를 망라합니다. 뉴스콘텐츠의 생산규모도 글, 사진, 그래픽, 영상 등 하루 3천여 건을 웃돕니다.

이 콘텐츠는 국내 언론사 210여 곳, 포털 등 뉴미디어 110여 곳, 정부 부처와 지방자치단체 280여 곳, 민간기업 280여 곳에 공급됩니다.

국내외를 소통하는 '뉴스의 창'으로서 역할을 다하는 연합뉴스는 79개국 94개에 이르는 외국의 주요 뉴스통신사와 협정을 맺어 한반도의 소식을 전세계로 전파합니다.

Text 1

1 b

2 a

Text 2

1 d

2 c

3 d

4 a

5 c

6 b

7 c